



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP
MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH

BẢN TIN MỤC VỤ

2121 W.Apollo Rd., Garland, TX 75044

Email: dmhcggarland@gmail.com

Phone: **972-414-7073**

Website: www.dmhcg.org

Văn Phòng Giáo Xứ:

Thứ Hai - thứ Sáu: 9AM-4PM

Thứ Bảy đóng cửa

Chúa Nhật: 9AM-2PM

FB: www.facebook.com/MotherOfPerpetualHelpParish

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

Lễ I (Lễ Gia Đình).....7:30 AM

Lễ II (Lễ Thanh Niên).....10:00 AM

Lễ III (Lễ Thiếu Nhi).....12:00 PM

Lễ IV (Lễ Gia Đình)..... 5:00 PM

Thứ Hai - Thứ Sáu

Thánh Lễ.....7:00 AM & 7:00 PM

Thứ Bảy

Khấn Đức Mẹ HCG.....5:30 PM

Thánh Lễ.....8:00 AM & 6:00 PM

Thứ Năm Đầu Tháng

Chầu Thánh Thể7:30 PM - 8:00 PM

Thứ Năm tuần 3 trong tháng

Chầu Thánh Thể (tiếng Anh)..8:00 PM - 9:00 PM

Thứ Sáu đầu tháng và thứ Sáu tuần 2 trong tháng

Chầu Lược.....7:30 AM - 7:00 PM

Lễ Trọng - Buộc

Lễ Sáng:6:45 AM và 9:00AM

Lễ Chiều7:00 PM và 9:00PM

Độc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật

Xin liên lạc với các Trưởng Khu.

Giải Tội

Thứ 2 và Thứ 3: Không có giải tội,

Thứ 4,5,6: 6:30pm-7:00pm, Thứ 7: 5:15pm-6:00pm

Sáng Thứ 5: Giải tội từ 9-10am

Rửa Tội

Rửa tội Trẻ Em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần II của tháng lúc 4pm tại nhà thờ.

Trước khi rửa tội, cha mẹ và người đỡ đầu cần học lớp Rửa tội vào thứ Bảy đầu tháng lúc 7pm tại phòng 115 Trung Tâm Thánh An Phong.

Xin nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Bảy đầu tháng.

Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

Xức dầu:

Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi: 562-682-8591

Đám Tang

Khi có người qua đời, xin liên lạc ông Phạm Đức Hùng: 469-212-3452

Chúa Nhật: Giáo Lý-Việt ngữ-Thiếu Nhi Thánh Thể

Giáo Lý: 9 am - 10:15 am (sáng) &
3:15 pm - 4:30 pm (chiều)

Việt Ngữ: 10:30 am - 11:45 am (sáng) &
1:45 pm - 3 pm (chiều)

Thiếu Nhi Thánh Thể: 1:45 pm - 3 pm

GHỊ DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

CHÚA NHẬT LỄ CHÚA KITÔ VUA NĂM B - NGÀY 25/11/2018

Chánh Xứ: **Lm. Phaolô Nguyễn Tấn Hải, C.Ss.R.**

Phó Xứ: **Lm. Đaminh Phạm Ngọc Hào, C.Ss.R.**

Phó Tế: **Vincent Đàm Hữu Thư**

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Ô. Trần Anh Kim 214-606-1956.

HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Ô. Phạm Hữu Tuấn 469-879-9729

HỘI ĐỒNG THUỞNG VỤ

Ô. Jason Nguyễn Ngọc Chính . . 214-924-8359

KHỐI PHỤNG VỤ

Ô. Phạm Đức Hùng 469-212-3452

Ô. Nguyễn Hữu Đào 972-276-9879

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

A. Nguyễn Thông 972-977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

A. Nguyễn Anh Linh 214-454-1753

Ban Giúp Lễ

Cao Thị Michelle 214-537-6591

Ca Đoàn

Thánh Linh 214-289-9581

Trình Vương 972-496-2789

Augustine 214-534-4362

Fiat 214-642-4351

Thiếu Nhi 214-207-8548

Gioan Vianney.469-583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân

Ô. Lê Văn Tới . . . 972-422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

A. Nguyễn Lý 469-328-4702

Đại diện Tòa Án Hôn Phối

Ô. Lê Văn Tới.....972-422-0331

KHỐI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý

Sr. Trần Janine Van, CMR. 816-489-6759

Ban Việt Ngữ

Thầy Lê Thanh.....469-867-6025

Hội Phụ Huynh

A. Khiêm Dương: 469-328-0735

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Đặng Thị Ánh Tuyết469-682-9087

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư 972-523-0037

KHỐI HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Ông Phaolô Đoàn Xuân Định ... 214-514-8551

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Vũ Thị Sen 310-598-8302

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Ô. Vũ Tiến Công..... 469-703-0625

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

A. Phạm Đức Lâm 214-549-0897

Đoàn Thanh Niên Công Giáo

Phạm Khắc Nghi ... 603-858-2474

Mục Vụ Giới Trẻ

Chị Kim Anh Đỗ 469-396-8843

Nhóm Nguồn Sống

A. Nguyễn Trí.....214-406-3475

Ban Trật Tự

A. Phú Nguyễn.....469-360-5880

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Phạm Đức Hưng..... 214-315-9269

Safety Environment Officer

Cô Trần T. T. Nga.. 972-890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi..... 972-693-8649

Nhóm Bác ái

Cô Diễm Phước.....972-489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

A. Nguyễn Trần Vinh ... 469-733-2927

Hội Quán Giáo xứ

A. Nguyễn Tiến Đạt 972-414-4672

Nhà Bình An (nhà cốt)

C. Võ Thị Ngọc Liêm 972-234-0565

Đại Diện Bảo Trợ Ôn Gợi

Anh Nguyễn Minh Tiến.....972-408-5996

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ô. Nguyễn Văn Minh (469)-314-6236

Khu 2: Ô. Phạm Huy Thế (214)-603-2330

Khu 3: B. Nguyễn Thị Mỹ Tiên (469) 422-9197

Khu 4: Ô. Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ô. Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Ô. Nguyễn Văn Tiến (972) 479-0230

Khu 7: Ô. Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Khu 8: Ô. Nguyễn T. Trung 469-734-0057

Khu 9: B. Ngô Hoàng Chi 972-693-8649

Khu 10: Ô. Phạm Văn Địa (469) 288-2310

Khu 11: Ô. Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ô. Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

CHÚA GIÊSU LÀ VUA CỦA CHÂN LÝ CỨU ĐỘ

Mỗi năm, vào Chúa nhật cuối cùng của năm phụng vụ, Giáo hội mừng kính trọng thể Lễ Chúa Kitô Vua. Lễ này được Đức Giáo hoàng Piô XI (1857-1939) thiết lập vào năm 1925 như là một câu trả lời cho những thách thức của chủ nghĩa thế tục thời đó phủ nhận quyền bính của Chúa Giêsu và thù địch với Giáo hội. Đúng vậy, thế giới lúc bấy giờ đã chứng kiến sự nổi dậy của những chế độ độc tài phản Kitô giáo ở nhiều quốc gia như Nga, Đức và Mỹ Tây Cơ. Những chế độ độc

tài như thế mưu toan xác lập quyền bính trên Giáo hội và bỏ tù cũng như sát hại nhiều Kitô hữu muốn sống với niềm tin tôn giáo của mình trong sự tự do. Vì thế với việc thiết lập Lễ Chúa Kitô Vua, Đức Thánh Cha Piô XI mong rằng (1) các quốc gia phải nhìn nhận quyền tự do của Giáo hội trong việc thi hành sứ mạng rao giảng Tin Mừng; (2) các lãnh đạo và quốc gia phải có lòng tôn trọng đối với Chúa Kitô; và (3) các tín hữu thêm sức mạnh và can đảm để làm chứng cho Chúa Kitô là vua ngự trị trong tâm hồn và thể xác của họ.

Thật ra, không phải đợi đến năm 1925 khi Đức Giáo hoàng Piô XI thiết lập Lễ Chúa Kitô Vua, người Kitô hữu mới nhận ra vai trò tối thượng của Chúa Giêsu trong đời mình bởi vì là Con Thiên Chúa, mãi mãi Ngài là Vua của muôn loài: “Người là hình ảnh Thiên Chúa vô hình, là trưởng tử sinh ra trước mọi loài thụ tạo, vì trong Người, muôn vật được tạo thành, trên trời cũng dưới đất, hữu hình với vô hình” (Cl 1:15-16)

Chắc chắn rằng Chúa Giêsu là Vua nhưng không phải là vua theo nghĩa của trần thế thường sử dụng quyền bính để trấn áp, bóc lột người khác. Chúa Giêsu là Vua nhưng là Vua để đến giải thoát nhân loại khỏi tội lỗi và sự chết qua việc khiêm nhường và phục vụ đến nỗi hy sinh cả mạng sống mình: “Đức Giêsu Kitô vốn dĩ là Thiên Chúa mà không nghĩ phải nhất quyết duy trì địa vị ngang hàng với Thiên Chúa, nhưng đã hoàn toàn trút bỏ vinh quang mặc lấy thân nô lệ, trở nên giống phàm nhân sống như người trần thế. Người lại còn hạ mình, vâng lời cho đến nỗi bằng lòng chịu chết, chết trên cây thập tự” (Pl 2:6-9).

Như thế, trong khi Chúa Giêsu là Con Thiên Chúa đã hạ mình, từ bỏ quyền bính để hy sinh phục vụ con người thì con người là gì mà dám vơ quyền bính về mình và khước từ vương quyền sự thật và tình yêu của Ngài. Còn tẻ hơn bối cảnh thế giới 90 năm về trước khi Đức Giáo hoàng Piô XI thiết lập Lễ Chúa Kitô Vua, ngày nay nhân loại cũng đang sống trong một



mọi trường thế tục cực đoan khi nhiều nhà cầm quyền và những thế lực đi theo (chính trị, xã hội, kinh tế, khoa học, giải trí...) bác bỏ giáo huấn của Hội thánh và phủ nhận chính Thiên Chúa khi cổ võ và áp đặt những luật lệ phi nhân và vô luân như hạn chế hoặc cấm đoán tự do tôn giáo, phá thai, trợ tử, thụ thai trong ống nghiệm, kết hợp đồng tính... Điều đáng buồn là nhiều người Công giáo đã bị cuốn hút bởi những cám dỗ của chủ nghĩa cá nhân, chủ nghĩa tiêu

thụ và chủ nghĩa vô thần để rồi tự cho mình quyền tự do làm bất kỳ điều gì, kể cả khi quyền đó đối nghịch lại với ý muốn của Thiên Chúa. Những người này quên rằng đằng sau cái tự do giả tạo đó là sự nô lệ cho tội lỗi và sự dữ vì chỉ trong Thiên Chúa mới có tự do đích thật mà thôi.

Như Chúa Giêsu nói trong bài Phúc âm hôm nay: “Tôi đã sinh ra và đến trong thế gian nhằm mục đích này: làm chứng cho sự thật. Ai đứng về phía sự thật thì nghe tiếng tôi” (Ga 18:37), chỉ có một sự thật vĩnh cửu là chính Chúa. Một khi chúng ta phủ nhận quyền bính của Chúa Giêsu và Giáo hội của Người, chúng ta không những tự tách mình ra khỏi sự sống và tình yêu của Ngài, mà còn chà đạp phẩm giá và sự sống của đồng loại nữa, kể cả bằng những luật lệ bất công và phi nhân.

Với Chúa nhật Lễ Chúa Kitô Vua hôm nay, Giáo xứ chúng ta kết thúc Năm Ngân Khánh kỷ niệm thành lập (1993-2018). Trong gần 1 năm qua, Giáo xứ đã đánh dấu mốc quan trọng này trong lịch sử qua việc tổ chức các Thánh lễ, những giờ cầu qua đêm, thực hiện các kỷ yếu và đặc san... Nhân đây, một lần nữa, tôi chân thành cảm ơn Hội đồng Mục vụ, Hội đồng Tài chánh, Ban Thường vụ, cùng các Hội đoàn, Ban ngành, và Giáo khu, cũng như tất cả mọi người trong Giáo xứ đã tích cực cộng tác và hưởng ứng Năm Ngân Khánh của Giáo xứ. Ở độ tuổi 25, Giáo xứ chúng ta vẫn trong giai đoạn thanh xuân và tôi tin rằng Giáo xứ này vẫn còn tiếp tục tiến triển hơn nữa nếu mỗi một người ý thức về vai trò và trách nhiệm của mình như là người môn đệ thừa sai của Chúa Giêsu trong nỗ lực canh tân đời sống đạo, để từ đó chúng ta có thể đưa Người ra khỏi khuôn viên Nhà thờ để đến với các gia đình và môi trường sống trong xã hội.

Xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Mẹ Hằng Cứu Giúp tiếp tục gìn giữ Giáo xứ thân yêu của chúng ta trong sự bình an và tình hiệp nhất.

Lm. Chánh xứ
Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- Chúa Nhật 25/11. Lễ Chúa Kitô Vua Vũ Trụ năm B.
- Thứ Hai 26/11 trong Tuần 34 Thường niên.
- Thứ Ba 27/11 trong Tuần 34 Thường niên.
- Thứ Tư 28/11 trong Tuần 34 Thường niên.
- Thứ Năm 29/11 trong Tuần 34 Thường niên.
- Thứ Sáu 30/11. Lễ Thánh Anrê Tông đồ. Lễ Kính.
- Thứ Bảy Đầu Tháng 1/12. Biệt kính Đức Mẹ.
- Chúa Nhật 2/12. Chúa nhật I Mùa Vọng năm C.

CHÚC MỪNG TÂN HÔN

Cộng đoàn dân Chúa giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp thân ái chúc mừng nhân lễ thành hôn vào ngày thứ Bảy 24/11/2018 của đôi tân hôn:

Lê Công Danh & Trần Thị Ân Nhận

Nguyễn xin Thiên Chúa và Đức Mẹ ban cho anh chị sống trong yêu thương và hạnh phúc suốt đời.

GIẢI TỘI MÙA VỌNG

Thứ Hai 10/12 & Thứ Sáu 14/12

6:30 PM: Thánh Lễ

7:00 PM - 8:30 PM: Giải Tội

Ngoài ra sẽ có cha ngồi tòa giải tội ban ngày từ 9 đến 10 giờ sáng trong các ngày thứ Ba 11/12, thứ Tư 12/12 và thứ Năm 13/12.

Riêng những người lớn tuổi hoặc đau yếu muốn hòa giải với Chúa nhưng sức khỏe không cho phép đến Nhà thờ, xin vui lòng liên lạc với Văn phòng ở số điện thoại (972) 414-7073 để các cha đến giải tội tại tư gia, nhà hưu dưỡng hoặc bệnh viện.

Ghi chú: Để bày tỏ sự quý trọng đối với các linh mục được Giáo xứ mời đến giúp giải tội trong Mùa Vọng, xin mọi người cố gắng thu xếp thời gian và công việc để đi xưng tội trong thời gian đã được ấn định. Nhà thờ sẽ đóng cửa lúc 8 giờ 30 tối.

GIÁO LÝ-VIỆT NGŨ-THIẾU NHI THÁNH THỂ NGHỈ HỌC (25/11)

Để mừng Lễ Tạ Ơn, các em học sinh Giáo lý, Việt ngữ và Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ nghỉ học và sinh hoạt vào Chúa nhật 25/11. Các em sẽ đi học và sinh hoạt trở lại vào Chúa nhật 2/12.

VĂN PHÒNG GIÁO XỨ ĐÓNG CỬA CUỐI TUẦN LỄ TẠ ƠN (22-25/11)

Văn phòng Giáo xứ sẽ đóng cửa mừng lễ Tạ Ơn (Thanksgiving) từ thứ Năm ngày 22/11 đến Chúa Nhật 25/11. Giáo xứ sẽ mở cửa lại vào thứ Hai ngày 26/11.

ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG

Ngày 25/11/2018 Lúc 7:00PM

Giáo Khu 1 Bà Hoàng Văn Ổn 469-878-1549
2710 Dukeswood Dr., Garland, TX 75040

Giáo Khu 2 A/C. Nguyen Tung Khanh 972-822-0556
3009 Galaxie. Rd. Garland. TX. 75044

Giáo Khu 8 Anh Kevin Nguyễn 469-579-9073
3502 Glenview Way, Rowlett, TX 75089

GIÁO XỨ KẾT THÚC NĂM NGÂN KHÁNH

Giáo xứ sẽ chính thức kết thúc Năm Ngân Khánh mừng kỷ niệm 25 năm thành lập (1993-2018) vào Chúa nhật mừng Lễ Chúa Kitô Vua (25/11). Trong dịp này, Đức Cha Phụ tá Greg Kelly của Giáo phận Dallas sẽ đến dâng Thánh lễ lúc 10 giờ sáng và trao Phép Lành Tòa Thánh cho một số đôi vợ chồng mừng kỷ niệm thành hôn trong Năm Ngân khánh của Giáo xứ. Vì thế, những đôi vợ chồng nào đã ghi danh mừng Kỷ niệm thành hôn với Văn phòng Giáo xứ, xin vui lòng đến sớm lúc 9 giờ 30 phút để tiện việc sắp xếp chỗ ngồi.

**CHƯƠNG TRÌNH
LỄ ĐỨC MẸ VÔ NHIỄM NGUYÊN TỘI
(Lễ Trọng Buộc ngày 8/12)**

* **Thứ Sáu 7/12:** Thánh lễ Vọng lúc 6:30 PM

* **Thứ Bảy 8/12:** Có ba Thánh lễ: 8am, 10am, 12pm.

Kính mời cộng đoàn dân Chúa tham dự đông đủ.

PHÂN ƯU

Cộng đoàn dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp xin chân thành phân ưu cùng tang quyến trước sự ra đi của

Ông Micae Nguyễn Thạch Bửu

Sinh ngày 17/1/1951

Tạ thế ngày 15/11/2018

&

Cô Maria Nguyễn Christina

Sinh ngày 20/11/1993

Tạ thế ngày 16/11/2018

Trong niềm tin vào Chúa Giêsu Phục Sinh, cộng đoàn nguyên xin Thiên Chúa sớm đưa các linh hồn Micae và Maria về Thiên Đàng cùng ban niềm an ủi và cậy trông cho tang quyến.

NHỚ ĐẾN CÁC LINH HỒN NƠI LUYỆN NGỤC

REMEMBRANCE OF THE SOULS IN PURGATORY

*Sách Toát Yếu Giáo Lý Giáo Hội Công Giáo số 210 và 211 nói: (1) Luyện ngục là tình trạng của những người chết trong tình thân với Thiên Chúa, nhưng, dù đã được bảo đảm ơn cứu độ vĩnh cửu, họ còn cần thanh luyện trước khi được hưởng hạnh phúc thiên đàng; (2) Nhờ sự “các thánh thông công” các tín hữu còn sống hành trên trần gian, có thể giúp đỡ các linh hồn nơi luyện ngục, bằng cách dâng lời cầu khẩn, đặc biệt là thánh lễ, và tất cả những việc bố thí, ân xá và những việc hãm mình để cầu cho họ.

* *Compendium of the Catechism of the Catholic Church* states: “Purgatory is the state of those who die in God's friendship, assured of their eternal salvation, but who still have need of purification to enter into the happiness of heaven. Because of the communion of saints, the faithful who are still pilgrims on earth are able to help the souls in purgatory by offering prayers in suffrage for them, especially the Eucharistic sacrifice. They also help them by almsgiving, indulgences, and works of penance.” (nos. 210 & 211).

ĐẠI HỘI GIỚI TRẺ GIÁO PHẬN DALLAS

Đây là một cơ hội tốt cho các em thêm lòng yêu mến Chúa qua các buổi hội thảo, giờ Chầu Thánh Thể, và sinh hoạt với các em từ những giáo xứ khác trong giáo phận. Đại hội giới trẻ này dành cho những em lớp trung học và dưới 18 tuổi và sẽ được tổ chức vào ngày 15–17 tháng 2, năm 2019 tại Frisco Convention Center. Lệ phí là \$200 và hạn chót để ghi danh là ngày 16 tháng 12. Để ghi danh và biết thêm chi tiết, xin đến Văn phòng Giáo dục của Giáo xứ trong những ngày Chúa nhật.

DALLAS CATHOLIC YOUTH CONFERENCE (DCYC)

Sponsored by the Catholic Diocese of Dallas

What: An opportunity for youth to meet Jesus through talks, music, Eucharistic Adoration, Reconciliation, and meeting other youth in the diocese.

Who: Any high school students under the age of 18

When: Friday, February 15 - Sunday, February 17, 2019

Where: Frisco Convention Center/ Embassy Suites Hotel

Fee: \$200

Scholarship opportunities are available for first time attendees.

Please pick up applications for registration and scholarships in the back of the lobby, or visit the Khoi Giao Duc office.

LƯU Ý VỀ VIỆC GÌN GIỮ NHÀ BÌNH AN (COLUMBARIUM)

Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở hộc mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực. Theo hợp đồng của Giáo xứ với thân nhân, hộc mộ (niche) chỉ có thể gắn plaque và hình người quá cố do Giáo xứ đặt mà thôi.

TỔNG GIÁO PHẬN HÀ NỘI CÓ TÂN TGM

Hôm 17-11-2018, Phòng báo chí Tòa Thánh thông báo: ĐTC Phanxicô đã nhận đơn từ chức TGM Hà Nội của ĐHY Phêrô Nguyễn Văn Nhơn, và đồng thời Ngài bổ nhiệm ĐC Giuse Vũ Văn Thiên của Giáo phận Hải Phòng thay thế.

ĐHY Phêrô Nguyễn Văn Nhơn, năm nay 80 tuổi, thụ phong linh mục năm 1967 và được bổ nhiệm làm GM Phó với quyền kế vị tại Đà Lạt năm 1991. Gần 3 năm sau đó, ngày 23-3 năm 1994, Ngài trở thành GM chính tòa Đà Lạt sau khi Đức Cha Bartolomeo Nguyễn Sơn Lâm được Tòa Thánh chuyển ra giáo phận Thanh Hóa.

Trung tuần tháng tư năm 2010, ĐC Nhơn được Tòa Thánh bổ nhiệm làm TGM Phó giáo phận Hà Nội. Ngài trở thành TGM chính tòa tại đây 20 ngày sau đó, ngày 23/5/2010, sau khi Tòa Thánh nhận đơn từ chức của ĐC TGM Giuse Ngô Quang Kiệt. Và cách đây hơn 3 năm, vào ngày 14/2/2015, ĐTC Phanxicô đã đặt ỨC TGM làm Hồng Y.

Đức tân TGM Hà nội, ĐC Giuse Vũ Văn Thiên năm nay 58 tuổi, sinh tại Kẻ Sặt, Hải Dương, thụ phong linh mục năm 1988. Ngài từng du học tại Pháp và được Tòa Thánh bổ nhiệm làm GM giáo phận Hải Phòng vào ngày 6/11/2002, lúc Ngài mới 42 tuổi.

GHI DANH VÀO FORMED.ORG

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website FORMED.ORG. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

Our parish has registered in the FORMED.ORG with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code 4TT7C8 then establish an individual account.

NGÀY CẦU NGUYỆN CHO CÁC NỮ ĐAN SĨ CHIÊM NIỆM

Thứ Tư 21-11-2018, lễ Đức Mẹ Dâng Minh vào Đền Thánh, cũng là ngày cầu nguyện cho các Đan sĩ chiêm niệm.

Ngày này được cử hành ở các nơi trên thế giới, và đặc biệt tại Roma, có một Hội nghị được tiến hành cùng ngày 21-11-2018 tại Đại Học Giáo Hoàng Laterano về 2 văn kiện mới của Tòa Thánh về đời chiêm tu: trước tiên là Tông Hiến do ĐTC Phanxicô ban hành với tựa đề "Vultum Dei Quaerere" (Tìm kiếm nhan thánh Chúa), và Huấn thị "Cor Orans" (Tâm hồn cầu nguyện), do Bộ các dòng tu công bố để áp dụng Tông Hiến của ĐTC. Hai văn kiện này du nhập nhiều điều mới mẻ quan trọng trong đời sống chiêm niệm, nhấn mạnh tầm quan trọng của lối sống này đối với Giáo Hội và thế giới.

Hội nghị tại Đại học Laterano về 2 văn kiện vừa nói do Văn phòng toàn quốc Italia trợ giúp các nữ đan sĩ tổ chức để tổng hợp và nêu rõ những thách đố xuất phát từ 2 văn kiện. ĐTC đặc biệt cho phép khoảng 300 nữ đan sĩ từ Italia và nước ngoài đến tham dự Hội nghị này, cũng có các nữ đan sĩ đại diện đến từ Thụy Sĩ và Maroc.

Hội nghị gồm có các bài thuyết trình, chứng từ, vào ban sáng và những cuộc chia sẻ trong các nhóm nhỏ vào ban chiều. Trong số các thuyết trình viên có ĐHY João Braz de Aviz, Tổng trưởng Bộ các dòng tu, và vị Tổng thư ký của Bộ là Đức TGM José Carballo, Giáo sư Vincenzo Buonomo, Viện trưởng Đại học Laterano, nữ tu Ludovica Loconte, Viện Mẫu Đan viện thánh Louis thuộc dòng thánh Clara ở Bisceglie, tỉnh Bari, và nữ tu Michela Argiolas, dòng Capuxin.

CÁC LINH HỒN NƠI LUYỆN NGỤC TRẢ ƠN ÂN NHÂN ĐÃ CỨU MÌNH

Truyện sau đây xảy ra năm 1884 tại Florence nước Ý, một người Công Giáo tên Parrini theo một hội kín bài Công giáo là Hội Tam điểm (Freemasonry). Ông ta đã viết chúc thư rằng, sau khi đấu kiếm với người bạn, nếu ông ta có bị thương, thì cũng không linh mục, mục sư bất cứ đạo nào được quyền dự ông ăn năn. Sau khi ông chết, chỉ có gia đình và bạn bè được đưa xác, không cần nghi lễ tôn giáo nào hết.

Tối gần ngày định đấu kiếm, ông lại viết một chúc thư khác giống như chúc thư ông ta đã viết hai năm trước. Lập trường cứng rắn không thay đổi. Không tin tưởng tôn giáo, thánh thần nào hết.

Sau 16 hiệp đấu kiếm, ông ta bị thương nặng, chắc chắn chết tới nơi. Người ta khiêng xác hấp hối ông về nhà. Biết mình không qua khỏi, ông nói với bà bạn đi bên cạnh: "Bà làm ơn đi mời linh mục cho tôi, đi thật nhanh, tôi muốn gặp linh mục, tôi chắc chắn muốn gặp, bà đi thật nhanh cho tôi, tôi muốn gặp linh mục".

Khi cha xứ vào phòng ông đang nằm, ông vui như gặp vị sứ giả từ trời xuống. Hai người nói chuyện riêng xong, cha xứ ra mời hai người vào làm chứng. Cha xứ đã hỏi ông ta có bằng lòng từ bỏ hội Tam điểm, có chừa đấu kiếm, có rút lại các bài báo nhục mạ Giáo hội không? Ông đã mạnh dạn tuyên bố trước tượng Chúa để trên ngực, trước cha xứ và hai chứng nhân rằng ông xin từ bỏ hết, ông xin rút lại di chúc, xin mọi người tha thứ và cầu xin Chúa tha thứ cho ông ta. Bản tuyên bố từ bỏ này còn giữ lại tại Văn khố Tòa Tổng Giám Mục Giáo phận.

Sau đó ông ta được xưng tội, rước Mình Thánh Chúa. Ông ghì chặt Thánh giá trên môi nài xin ơn tha thứ. Ông chịu các phép Bí tích cuối cùng thật sốt sắng làm mọi người Công Giáo hay không, đang đứng đó cũng phải cảm động. Ông giục lòng tin cậy mến ăn năn tội và cầu xin Đức Mẹ cứu giúp. Cha xứ xúc dầu xong, ông tắt thì khi còn đang kêu tên cực trọng Giêsu Maria và ôm Thánh giá trên ngực.

Người này được ơn trở lại là nhờ ai? Là bởi từ đáy lòng ông ta chưa bỏ hẳn đức tin mà bà Mẹ đạo đức đã dạy ông hồi còn nhỏ. Và dù bên ngoài ông chống đạo nhưng ông vẫn hay làm việc bác ái, giúp đỡ người nghèo và các linh hồn Luyện ngục cách rộng rãi. Trong thời gian nhập hội kín Tam điểm, ngày nào ông cũng đọc kinh Vực sâu cầu cho các linh hồn. Mọi khi nghe có người bạn qua đời, ông liền đọc kinh Vực sâu cầu cho họ. Ông đã được chết trong Giáo hội là nhờ các linh hồn Luyện ngục bầu cử cho.

(hddaminhthanhlinh.net)

TÒA GIÁM QUẢN ROMA THU THẬP CHỨNG TÍCH VỀ CỐ THUẬN

Tòa Giám Quản Roma vừa công bố sắc lệnh thu thập các chứng tích về vị sáng lập dòng Xitô Phước Sơn tại Việt Nam, Cha Benoit Thuận, tục danh là Henri Denis, để tiến hành án phong chân phước cho Cha.

Sắc lệnh của ĐHY Giám quản Roma Angelo De Donatis, cùng với vị công chứng Marcello Terramani ký ngày 25/10 vừa qua (2018) và được công bố vào hôm 18/11 với nội dung như sau:

"Ngày 24-7 năm 1933, vị Tôi Tớ Chúa Benoit Thuận, tu sĩ, qua đời tại Đan viện Thánh Mẫu Phước Sơn, Việt Nam. Vị Tôi Tớ Chúa, sau khi thụ huấn tại chủng viện Thừa Sai Paris, thụ phong linh mục ngày 7-3-1903 và sau đó được sai đi truyền giáo tại Huế, Việt Nam. Sự dấn thân truyền giáo của Người thật quảng đại, mặc dù phải chịu những hy sinh rất lớn và thiếu thốn, mang lại thành quả dồi dào, không những qua việc đón nhận nhiều người Việt Nam vào Giáo Hội, nhưng còn thành lập Đan Viện Đức Mẹ Việt Nam ngày 15 tháng 8 năm 1918, đây là Đan viện đầu tiên của chi dòng Xitô Thánh Gia. Cuộc sống của Cha là một mẫu gương về lòng yêu mến Chúa Kitô, cầu nguyện, thanh bần, thống hối đền tội và nhiệt thành đối với phần rỗi các linh hồn. Danh thơm thánh thiện của Cha gia tăng với thời gian và chân dung của Cha trở thành điểm tham chiếu cho nhiều linh mục cũng như bao nhiêu giáo dân Việt Nam. Ngày nay, mặc dù bao nhiêu cuộc xung đột chiến tranh mà Việt Nam đã phải chịu, hơn 1 ngàn đan sĩ nam nữ Xitô có thể xưng mình là con cái của Cha.

Vì tiếng tăm thánh thiện của Cha càng gia tăng qua dòng thời gian và đã có đơn chính thức xin mở án phong chân phước và hiển thánh cho vị Tôi Tớ Chúa, nên qua việc thông tri này cho cộng đồng Giáo Hội, chúng tôi mời gọi tất cả và từng tín hữu hãy thông báo trực tiếp cho chúng tôi hoặc gửi đến tòa án giáo phận Roma (ở địa chỉ: Quảng trường Thánh Gioan Laterano số 6, 00184 Roma) tất cả những tin tức, qua đó có thể rút ra được những yếu tố thuận lợi hoặc bất lợi cho thanh danh thánh thiện của Vị Tôi Tớ Chúa (Benoit Thuận).

Ngoài ra, theo các qui định của luật, vì phải thu thập tất cả các bút tích của Cha hoặc được coi là của Cha, qua Sắc Lệnh này, chúng tôi truyền tất cả những ai sở hữu các bút tích ấy, hãy ân cần nộp cho tòa án giáo phận tất cả những gì vị Tôi Tớ Chúa đã viết, nếu chưa giao cho Văn phòng thẩm quyền viên án phong này.

Chúng tôi nhắc nhở rằng từ "bút tích" (scritti) ở đây không phải chỉ là các tác phẩm đã in ấn, (các tác phẩm này đã được thu thập rồi), nhưng cả các thủ bản, nhật ký, thư từ, và mọi điều khác được vị Tôi Tớ Chúa viết ra. Những ai muốn giữ lại bản chính các bút tích đó, thì có thể nộp bản sao có thị thực phải phép.

Sau cùng, chúng tôi qui định rằng Sắc lệnh này được dán trong vòng 2 tháng tại cửa tòa Giám Quản Roma, và được công bố trên các trang mạng của chi dòng Xitô Thánh Gia, trên báo "Quan sát viên Roma" (Osservatore Romano) và trên tờ thông tin của giáo phận Huế.

Làm tại Roma ngày 25 tháng 10 năm 2018

Ký tên: Hồng Y Angelo De Donatis, Giám quản Giáo Phận Roma

Marcello Terramani, Công chứng viên



Báo Cáo Tài Chánh

(Chúa Nhật Ngày 18/11/2018)

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ: \$16,824.00
 Tiền Quảng Cáo: \$145.00
 For Catholic Human Development: \$3,396.00

2988 Nguyễn Thanh Dzanh \$5.00
 2991 Nguyễn Văn Phong \$5.00
 Khối Giáo Dục \$930.00
 Hội Quán \$7,850.00

Quỹ Bãi Đậu Xe (Parking Lot Fund)

SDB	Tên	Số Tiền
0001	Augustino Jimmy	\$10.00
0068	Nguyễn Hoàng Nhân	\$10.00
0281	Đào Nga	\$5.00
0462	Vũ Văn Chúc	\$10.00
0661	Trần Quý Đôn	\$20.00
0831	Nguyễn Đăng Khoa	\$100.00
0948	Phạm Công Bài	\$500.00
0962	Đinh Việt Hiếu	\$20.00
1194	Diệp Văn Hùng	\$10.00
1395	Trần Hòa	\$2.00
1400	Nguyễn Trọng Tú	\$100.00
1606	Dương Kim Loan	\$5.00
1778	Trần Đình Phái	\$10.00
1830	Nguyễn Huy Đắc	\$20.00
2161	Nguyễn Khắc Dũng	\$2.00
2224	Nguyễn Khải	\$5.00
2378	Nguyễn Văn Triệu	\$10.00
2456	Trần Thị Như Phượng	\$3.00
2475	Nguyễn Văn Hân	\$5.00
2530	Đỗ Xuân Thanh	\$5.00
2571	Bà Cố Cha Đức	\$100.00
2588	Nguyễn Thị Bông	\$10.00
2666	Nguyễn Văn Ga	\$20.00
2827	Nguyễn Mạnh Toàn	\$5.00
2917	Đoàn Vinh Peter	\$40.00
2930	Lý Thị Kim Loan	\$40.00
2939	Trần Thị Tuyết-Anh	\$10.00
2964	Đặng Đăng Định	\$20.00
2969	Nguyễn Phương Kenny	\$10.00
2974	Nguyễn Thị Thanh Trang	\$20.00
2984	Trần Thị Thúy Phượng	\$10.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

Ngăn Số	Tên	Số Tiền
0234	John Tran	\$100.00
0253	Trần Phước Thọ	\$100.00
0274	Nguyễn Minh	\$1,850.00
0322	Kimmy Nguyen	\$200.00
0333	Nguyễn Văn Giải	\$2,200.00
0464	Johnny Tran	\$500.00
0647	Nguyễn Toàn Vinh	\$200.00
0953	Kelly Nguyen	\$100.00
0955-0957	Nicole Nguyen	\$300.00
0981-0985, 0999-1003	Nguyễn Tông	\$1,000.00



Sunday Lesson For The Youth

Scripture: John 18:33-37

Meditation:

Do you recognize that the Lord Jesus have been given all authority and power to reign over heaven and earth? Jesus was crucified for his claim to be the Messiah King (John 18:37) who would rule not only over his people Israel but ultimately over all the nations as well (Daniel 7:13-14).

God is King and Ruler over all

What is the significance or meaning of Jesus' kingship for us? Kingship today seems antiquated, especially in democratic societies where everyone is treated equal and free. God at first did not want to give his people Israel a king. Why? Because God alone was their King and they needed no other. Nonetheless, God relented and promised his people that through David's line he would establish a Ruler and a Kingdom that would last for eternity (Psalm 89:29).

The Jews understood that the Messiah ("Anointed One") would come as God's anointed King to restore paradise and establish God's reign of everlasting peace for them. They wanted a Messianic King who would free them from strife and division and from foreign oppression. Many had high hopes that Jesus would be the Messiah and Ruler for Israel. Little did they understand what kind of kingship Jesus claimed to possess.

Jesus' claim to kingship

Jesus came to deliver his people, and the whole world, from the worst kind of tyranny possible - from bondage to sin, condemnation and death, and to free us from Satan's kingdom of deception, oppression, and destruction. Jesus came to conquer hearts and souls for an unshakeable kingdom - a kingdom ruled not by force or fear - but by the power of God's righteousness, peace, and joy in the Holy Spirit (Romans 14:17).

When Satan tempted Jesus during his forty day fast in the wilderness, he offered Jesus all the kingdoms of the world (Matthew 4:8-9) Jesus knew that the world was in Satan's power. And this was precisely why Jesus came - to overthrow Satan's power and deception over the earth. Jesus knew that the way to victory was through submission to his Father's will and strategy for overcoming sin and Satan in the world. The Father sent his only begotten Son into the world, not to condemn it, but to save it through the atoning sacrifice which Jesus would make for us through the shedding of his blood on the cross of Calvary.

As Jesus was dying on the cross, he was mocked for his claim to kingship. Nonetheless, he died not only as King of the Jews, but King of all the nations as well. His victory over the power of sin, Satan, and the world, was accomplished through his death on the cross and his resurrection. Jesus exchanged a throne of glory for a cross of shame to restore us from slavery to sin to glory with God as his adopted sons and daughters. In the Book of Revelations Jesus is called King of kings and Lord and lords (Revelations 19:16). Do you recognize Jesus Christ as your King and Lord?

Which ruler and kingdom will you serve?

The Scriptures tell us that there are ultimately only two kingdoms in this world which are opposed to one another - the kingdom of light and the kingdom of darkness. Each kingdom is ruled by one lord or master - the Lord Jesus Christ who is the true "Light of the World" - or the false messiah and ruler who is called the "anti-Christ" and an "angel of light" who rules by lies and deception.

If we serve the Lord Jesus Christ he will open our eyes to the light of his truth and guide us on the course that leads to our true homeland and security with God. If we follow the course which is set by the world - a world which is opposed to Christ and blinded by Satan - then we will discover that sin, pride, and greed will lead us down a path of destruction, division, and death rather than life, community, and freedom.

Which kingdom will you serve - today and for all eternity? The world which passes away or God's kingdom which lasts for all time? If we accept Jesus Christ as Lord and King we become citizens of an everlasting kingdom which is governed by God's righteousness, peace, and love. Is your life submitted to the Lordship of Jesus Christ?

"Lord Jesus Christ, you are my King and there is no other. Be the Lord and Master of my heart, mind, body, and soul. May I always seek to do your will and to serve your kingdom above all else."

Psalm 93:1-5

1 The LORD is king, he is robed in majesty; the LORD is robed, he is girded with strength. He has established the world; it shall never be moved;

2 your throne is established from of old; you are from everlasting.

3 The floods have lifted up, O LORD, the floods have lifted up their voice; the floods lift up their roaring.

4 More majestic than the thunders of mighty waters, more majestic than the waves of the sea, majestic on high is the LORD!

5 Your decrees are very sure; holiness befits your house, O LORD, forevermore.



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



HANDY MAN

Nhận sửa chữa, thay thế các thiết bị phòng tắm, phòng ngủ, nhà bếp. Kinh nghiệm, tận tâm, công việc bảo đảm.

Tựu Trương:

214-460-8777 or 214-682-2939

(xin để lại số phone và lời nhắn)

7/10-7/01

NHẬN GIỮ TRẺ

Nhận giữ trẻ gần nhà thờ
2918 Carnaby, Garland, TX.
L/L Trương Dung

972-495-5894

Cell: **214-579-8280**

25/11-25/12

CẦN THỢ NAIL

New \$1,000 - Frisco

Cần nhiều thợ nail gấp, thợ bột, thợ bột nhúng, Gel, chân tay nước. Manager và người clean up FT/PT

469-260-7779 6/5+1YRS

SHARE PHÒNG NORTH GARLAND & BELTLINE

Khu Meadow Chest Estates
có nhiều phòng L/L

469-288-6915

972-900-8427

11/11-11/12

Receptionist Needed Part time or full time receptionist for a beauty salon in Plano. Speak English and Vietnamese, take appointments, perform cashier, assist customers and techs, and have strong interpersonal skills and communication skills. L/L **469-579-8496**

21/10-21/11

PETER TRAN - USA REALTORS - CHUYÊN VIÊN ĐỊA ỐC

Cần bán cơ sở thương mại 2,280 sqft, trên đường Lavon (mặt tiền) gần downtown Garland, giá \$300,000. Hiện đang dùng làm văn phòng và nhà kho. Cần mua bán nhà, đất, cơ sở thương mại, hoặc cần giúp mượn tiền mua nhà

469-231-8077

11/11-11/5

LE GỎI TIỀN LỆ

- Chuyển tiền, chuyển hàng về Việt Nam
- Đại Lý Điện Thoại của Ultra, Lyca, T-Mobile
\$20/tháng Unlimited Talk+Text+Internet

972-238-8955

9788 Walnut St #126, Dallas, TX 75243

28/10-28/01



CÔNG TY TÀI TRỢ ĐỊA ỐC Nguyễn Đình Anh Phúc Geo-Corp, Inc.

Direct: **469-618-5555**, Office: **214-790-7778**
2560 Royal Lane, Ste 217, Dallas, TX 75229

Không có hai giấc mơ nào hoàn toàn giống nhau... Khi Bạn quyết định mua một căn nhà... Dù là một căn nhà đầu tiên, hay nhà nghỉ mát... Bạn phải chọn lựa một Ngân Hàng tài trợ tốt nhất, và Bạn cũng cần phải có một chuyên viên trên 20 năm kinh nghiệm tận tình giúp đỡ.

Xin hãy liên lạc ngay với Nguyễn Đình Anh Phúc . At Geo-Corp, Inc. Chúng tôi có rất nhiều chương trình cho vay phù hợp với từng trường hợp riêng của mỗi thân chủ, mà không phải qua bất cứ một trung gian nào. Geo-Corp, Inc. is the Direct Mortgage Lender.

Đặc biệt: Có chương trình dành riêng cho thân chủ làm nghề Nails, Tóc, Nhà Hàng... Self - Employ/1099. Chúng tôi không cần giấy khai thuế. Làm Loan cho thân chủ với tín dụng thấp.

Chúng tôi có license làm loan tại nhiều tiểu bang.

Nguyễn Đình Anh Phúc "A.P.", NMLS 170066 | License 139318 4/11-4/12



QUAN HƯNG Địa Ốc

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu giá, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho muốn, tìm người muốn nhà, mua nhà đầu tư cho muốn, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm

Email: qhrealtor@gmail.com

Quan - Hưng **Quan Hưng: 214-558-3888 / 817-733-5965**

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

SỬA ỚNG NƯỚC THỢ CHUYÊN NGHIỆP, GIÁ RẺ

- SỬA ỚNG NƯỚC BỊ BỂ, ỚNG GAS BỊ XÌ, HÀN ỚNG ĐỒNG
- THÔNG NGHỆT CÁC LOẠI ỚNG CỐNG, ỚNG MÁY LẠNH, MÁY GIẶT..V.V.
- THAY MỚI HOẶC SỬA BÌNH NƯỚC NÓNG (WATER HEATER)
- SỬA VỎI TUỔI CÂY, CÁC LOẠI FAUCETS, BÓN TẮM, MÁY RỬA CHÉN..V.V.
- THAY LỌC NƯỚC, MÁY XAY RÁC, TOILET, QUẠT HÚT, CABINET, BATHTUB
- GẮN CỬA KIẾNG P. TẮM. NHẬN LÀM TẤT CẢ CÔNG VIỆC VỀ NƯỚC

TRIỀU PHẠM 972-757-3921

MINH PHƯỚC

CHUYÊN CHĂM SÓC DA: Trị mụn, xóa nốt ruồi, đổi mới, không để lại sẹo

ĐẶC BIỆT: Thay da sinh học phù hợp cho da nám, tàn nhang, lão hóa.

Bạn muốn làm đẹp da, xin liên lạc

469-657-7068

11/11-11/1

HIỀN LÊ FLOORING

* Chuyên lát laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)

* Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.

* Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.

* Làm patio, hàng rào, lát gạch...

* Free Estimate

972-757-9820

VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM



2000 Auto repair

KINH NGHIỆM- ĐÚNG HẸN- TẬN TÂM

Một nơi đáng tin cậy - Giá cả phải chăng cho Đồng Hương

STATE INSPECTION AVAILABLE NOW

Mon. Sat. 8am-6pm
Complete Auto Service
All Work Warrantee

Thành Tân
Anh Bằng & John Bui

3732 W. Walnut St.
Garland, TX 75042

972-276-7342





H P ROOFING

LỢP MÁI NHÀ

HÀO PHẠM 214-923-6570

2322 Monarch Dr, Garland, TX 75040

- Chuyên lợp mái nhà với đội ngũ chuyên viên nhiều năm kinh nghiệm, nhiệt tình.
- Làm việc đúng hẹn - Đúng tiêu chuẩn.
- Khi có vấn đề xảy ra như: Mưa đá, mái nhà quá cũ thấm nước trần nhà. Công ty bảo hiểm sẽ bồi thường. Nếu thay mái mới không phải trả tiền Deductible.
- Bảo đảm năm năm cho mọi công việc.

Free Estimate - 2 millions cover for bons & Insurance

9/9-9/1





Bảo hiểm Xe, Nhà, Nhân Thọ, Thương Mại, Sức Khỏe

Ann Nguyen Insurance Agency, Inc.

Agent Ann Nguyen tín đồ công giáo

214-692-0900



THỢ HÀN

- Chuyên làm hàng rào sắt và gỗ
- Cửa sắt, cửa an toàn - Carpot patio
- Nhận làm tất cả các loại cửa sắt.

Liên lạc: Thiện Nguyễn **214-208-4883**

972-835-8519

15/4-15/6

QUẢNG CÁO XIN GỌI

972 - 414 - 7073



#1*

Thinh Nguyen, Agent
1919 S Shiloh Road, Suite 520
Garland, TX 75042
Bus: 469-326-3335
Cell: 469-789-6080
thinh@myteamnguyen.com
Ep

State Farm® là hãng bảo hiểm #1 trên toàn quốc.* Chúng tôi đã chiếm được lòng tin cậy của 40 triệu người lái xe ở Hoa Kỳ/Gia Nà dựa trên cuộc khảo sát State Farm 12/10. ***Không áp dụng tại mọi Tiểu Bang. Hợp đồng bảo hiểm, đơn từ, và các thông báo bắt buộc của State Farm* đều được thảo bằng tiếng Anh. State Farm Mutual Automobile Insurance Company, State Farm Indemnity Company - Bloomington, IL.

Bước tiến tốt đẹp hơn.
Xin gọi tới ngay hôm nay!



1205037 14/10-14/1



FRIENDSHIP HOME HEALTH AGENCY

CHƯƠNG TRÌNH CHĂM SÓC SỨC KHOẺ TẠI NHÀ

550 S. EDMONDS LANE #202, LEWISVILLE, TX 75067

TEL: **972-891-5571**

Bạn có muốn có giúp đỡ thêm xung quanh nhà

Nếu bạn cảm thấy bạn cần các dịch vụ của chương trình chăm sóc sức khỏe, hãy gọi ngay hôm nay để xem nếu bạn có đủ điều kiện

We Care For You!



Chúng tôi cần thêm y-tá việt nam để chăm sóc thêm cho bạn



Xin Liên lạc
CHERI CHÚC NGUYỄN
214-717-7707



Bạn có muốn có vật lý trị liệu từ nhà riêng của bạn?

Bạn có muốn có dịch vụ chăm sóc y tế chuyên ngành từ sự thoải mái trong nhà của

NAILS WAREHOUSE
NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
(Trong khu chợ Hồng Kông)
Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

MAI DINH INSURANCE AGENCY
• XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI
• NHÂN THỌ-QUÝ HỮU TRÍ
• QUÝ ĐẠI HỌC
3112 N. Jupiter Rd. #201
Garland, TX 75044
(Góc đường Jupiter & Beltline
trên lầu của Art Bakery & Phở Ngăn)
972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)
214.455.3464 (Cell)
Email: mdinh1@farmersagent.com

CITIWIPE PROPERTIES
-Chuyên xây cất nhà mới, mua bán nhà cũ
-Chuyên đầu giá nhà bị nhà bank tịch thu
-Nhiều năm kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, kín đáo
445 Walnut St. Ste#105, Richardson, TX 75081
2469-855-4041
Email: Luong_Hoaiac@yahoo.com

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666
3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042
Xin chân thành cảm tạ Quý khách
đã nhiệt tâm chiêu cố PHỞ BẰNG
trong suốt thời gian qua.

QUẢNG CÁO XIN GỌI
972 - 414 - 7073
Giá biểu có đăng trên
website
www.dmhcg.net dưới phần
Advertising fee

Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &
Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo
Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng
214-458-1584 / 972-272-4000
www.vanthaoskincare.com
3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
NGUYỄN THIÊN-AN, MD
NGUYỄN THÀNH LÊ, MD
(972) 479 9960
Điều trị bệnh người lớn và trẻ em
Khám bệnh theo hẹn hoặc walk-in
905 N Jupiter Rd, suite 160
Richardson, TX, 75081

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD
* Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
* Không phải tốn tiền mua máy.
* Ngân hàng CHECK không
tiền bảo chứng.
TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

TruCare Dental
Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000
Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP,
người lớn Molina Medicaid
Giờ mở cửa: T2: 10am- 7pm, T3- T6: 9am-6pm, T7: 8am-2pm
3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041

NATIONWIDE INSURANCE
2129 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
(Trong khu vực chợ Albertson, Starbucks @ Jupiter & Buckingham)
Cell: 469-879-0238 | Alt: 469-688-8088
CHUYÊN CUNG CẤP CÁC LOẠI BẢO HIỂM
Xe • Nhà • Thương Mại • Nhân Thọ • Obamacare
Xin gọi ngay để quý vị tiết kiệm
được đến \$575 một năm, khi
mua bảo hiểm nhà - xe
* THÀNH THẬT
* TẬN TÂM
* UY TÍN
Cần tuyển nhân viên bảo hiểm có license.
Pay Commission + Bonus.
Carlie, Thao Nguyen
Agent / Owner
carlienguyen@yahoo.com
Chúng tôi sẽ giúp
quý vị tìm
được điện
với giá rẻ
cho gia đình,
cơ sở thương mại
Rất thích hợp với tài chính...
Xin gọi cho Anh Lee
469-688-8088
Mô Cầu
Mon-Fri: 9:30AM - 6:00PM
Sat-Sun: Appointment Only
AMBIT
ENERGY

Citiwide Real Estate Services
Tri and Lily Nguyen
Realtors
Residential and Commercial
469-233-0289
469-877-6086
lilynguyenrealtor@gmail.com
andytrnguyen@yahoo.com

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Branch: ~~Thompson~~ P.C.
Chuyên về Tai nạn xe cộ, tai nạn nghề nghiệp
Thương tích cá nhân
469-556-9854
Văn Phòng Garland: 2645 Arapaho RD, #129, Garland, TX
75044 (Kế bên Starbucks, trong Ultimate Insurance)
Email: knguyen@dhillonlawfirm.com
Kim Nguyễn
Phụ tá Luật Sư

TRAVEL AGENT & FINANCIAL REPRESENTATIVE
AGENT: RHONDA HUA
Mở cửa mỗi ngày : 10AM-6PM
9780 Walnut St. Suite 360G, Dallas , TX 75243
Tel : 214-570-1484 hoặc 469-585-3060, Fax : 888-548-9645
Email:cttraveltours@yahoo.com (bên trong chợ Hồng kông, đối diện Hồng kông chợ)
Chuyên bán vé máy bay trong và ngoài nước Mỹ - Cruises - Tours
Renew passport U.S - VN , Làm các loại Visa khẩn. Renew thẻ xanh,
điền đơn thi quốc tịch Mỹ, đưa rước sân bay . . . Có nhiều hãng BẢO
HIỂM với nhiều loại LIFE INSURANCE
USA (United Services Allied)
Nhận đưa rước phi trường và học sinh v.v...
Nhận chuyển, giao và điền giấy tờ (đơn)
Đặc biệt giúp Điền đơn xin bảo hiểm (sức khỏe, nhân thọ vv.) - Mobile
Notary (thị thực)- Khai Thuế-Đưa đón tận tâm, uy tín và giá đặc biệt
Luke Lu 214-912-3084
L.T.Lu.CFP.MBA@gmail.com
18/11-\$120

NHÀ THUỐC TÂY CARECHOICE TẠI GARLAND
469-909-6430
Do Dược sĩ **Lại T. Hùng** đảm trách
813 N. Jupiter Rd, Garland, TX 75042
(Trong khu chợ Trường Nguyên, cạnh ProNail Supply)
- Bán đầy đủ các loại thuốc theo toa của bác sĩ, và
thuốc tự do
- Bảo chế thuốc, và có các loại giày cho người bệnh
tiểu đường và đau chân
- Giao thuốc tận nhà miễn phí đến các vị cao niên
- Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Rất mong được phục vụ quý Đồng Hương
Xin Thông Báo: Nhà Thuốc sẽ có chương trình **chích ngừa flu miễn phí** cho
quý đồng hương vào **9 giờ sáng Thứ Bảy ngày 20, tháng 10, năm 2018, tuổi**
từ 20 trở lên

BS Nha Khoa NGUYỄN THỊ TUYẾT NHUNG
(Tốt nghiệp Đại học Nha khoa USC, California)
- Nha khoa tổng quát - thẩm mỹ - tiểu giải phẫu
- Răng giả các loại - nha khoa trẻ em - phòng ngừa
972-235-3999
2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
(Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
Richardson, TX 75080
Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

Full Duplex
ở North Garland
3/2 Great Cash Flow
CASH ONLY

Đức Nguyễn

214-755-9948

Nhà bán gần GXĐMHCG
3/2/2. Gọi anh Đức gấp

BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

9788 Walnut Street St 132
Dallas, Texas 75243
Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883

STATE FARM
Auto
Life
Fire
INSURANCE
Người láng giềng tốt bụng

CÔNG TY TÀI TRỢ ĐỊA ỐC
Nguyễn Đình Anh Phúc
Geo-Corp, Inc.

Direct: **469-618-5555**
Office: **214-790-7778**
NMLS 170066
License 139318
2560 Royal Lane, Ste 217, Dallas, TX 75229

MAY ÁO DÀI

Chuyên: - Áo dài cưới
- Áo dài cách tân, các kiểu
- Có vải sẵn.
L/L Thỏa:

214-436-3551
Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG

DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044
214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
Công Hàm Độc Thân
Bổ Túc Hồ Sơ
Thị Thực Chữ Ký
Chụp Hình Passport
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm

Điền Đơn Thi Quốc Tịch
Re-new Thẻ Xanh
Re-entry Permit
Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Sang Tên Tiệm
Thành Lập Công Ty
Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES

Allstate You're in good hands. **Apex Insurance Group**

Xe, Nhà, Cơ Sở Thương Mại, Nhân Thọ
Chuyên nghiệp tận tâm và uy tín

214-396-8797
1847 N Garland Ave
Garland, TX 75040

OFFICE HOURS
Mon-Fri: 9am-5pm

Katie Dương Ngã tư Buckingham và N.Garland ave, phía sau KFC

Smiley
Dental & Orthodontics

NIỀNG RĂNG \$3,000./\$49.00
MỖI THÁNG TRỞ LÊN

(866) 949-1639

PREMIER FAMILY MEDICINE
6800 Alma Drive, Plano, TX 75023
KELLY ANH NGÀ LÊ, MD
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: **972-527-6065** Fax: **469-467-8011**

DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic T. Hoang, D.D.S / Mỹ Hạnh Bùi, D.D.S / Brian C. Bui, D.D.S

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 **469.467.8007**
2741 Belt Line Rd., Carrollton, Texas 75006 **972.820.7294**
2260 Country Club Rd, ste 101, Wylie, Tx 75098 **972.473.9300**

Trồng răng
Sử dụng thuốc mê
Nitrous Oxide (Laughing Gas)
Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital

25% Off
Mỗi bệnh nhân mới (già trị với coupon)

30% Off
cả gia đình bệnh nhân mới (già trị với coupon)

invisalign
BRACES AVAILABLE

TRỒNG RĂNG & NHỒ RĂNG KHỎN

CHUYỂN TRỊ RĂNG BỊ CHAY MÀU (BỆNH NÚC RĂNG)

TẮY RĂNG TRẮNG
ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING
\$299.99
giá thường \$499.00
Làm tại văn phòng trong vòng 1 tiếng

NIỀNG RĂNG
Chỉ trả mỗi tháng: **\$89.00**
\$1,999.00 (total)
(trong trường hợp đơn giản)

khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray
MIỄN PHÍ
cho bệnh nhân mới (giá \$80)

KỸ THUẬT MỚI "CEREC CROWN"
Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm
Nhận Medicaid, TX Chip, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

PRO NAIL SUPPLY
845 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
845 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042 (trong khu chợ Trường Nguyễn)

Mon - Fri: 9am-8pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.
Bán sỉ, giá hạ nhất vùng
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp

L & P HARDWOOD FLOOR INC.
KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM

469.235.4119 / 469.235.4334

- Hardwood & Laminate Floors
- Repair of damaged floors
- Free Estimate
- We have First Quality Wood & Laminate at Affordable price

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)

FOCUS DENTAL NURTURING HEALTHY SMILES
Ngô Lan Phương, D.D.S.
T2-T7: 9am-6pm, T3: 12pm-8pm
972-414-1515

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Free exam hoặc free whitening
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
Nhận Bảo Hiểm PPO, Children Medicaid, and CHIP

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.